



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

### **SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

### **DELIBERAZIONE N. 10**

riguardante le **agevolazioni speciali per prodotti regionali**.

Le aree rurali e specialmente l'agricoltura montana hanno bisogno, per mantenersi e svilupparsi, di condizioni generali particolari. L'agricoltura si trova sempre fra gli interessi contrapposti della politica, del mercato e della società. Non possiamo rinunciare alla polifunzionalità dell'agricoltura, perché essa significa fonti di reddito, posti di lavoro, spazi di vita e ricreativi. L'aspetto sociale di un'agricoltura funzionante è che essa garantisce l'attrattività delle aree rurali e impedisce l'emigrazione.

Le aree rurali hanno un futuro, se l'agricoltura in regioni svantaggiate sarà agevolata con criteri speciali.

Pertanto devono essere aperti nuovi canali di vendita per prodotti locali, per cooperative, per rivenditori diretti e piccole aziende alimentari, ovvero si devono rendere più accessibili i canali già esistenti. Le amministrazioni pubbliche non do-

### **GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

### **BESCHLUSS NR. 10**

betreffend **spezielle Förderung regionaler Produkte**.

Der ländliche Raum, insbesondere die Landwirtschaft im Berggebiet braucht für die Erhaltung und Entwicklung spezielle Rahmenbedingungen. Agrarwirtschaft befindet sich immer im Spannungsfeld zwischen Politik, Markt und Gesellschaft. Auf die Multifunktionalität der Landwirtschaft kann nicht verzichtet werden, denn sie bietet Einnahmequellen, Arbeitsplätze, Lebens- und Erholungsräume. Der soziale Aspekt einer funktionierenden Landwirtschaft ist Garant für die Attraktivität des ländlichen Raumes und verhindert die Abwanderung.

Der ländliche Raum hat Zukunft, wenn die Landwirtschaft in benachteiligten Regionen mit besonderen Kriterien gefördert wird.

Deshalb sollten für einheimische Produkte, Genossenschaften, Direktvermarkter und kleine Lebensmittelunternehmen neue Absatzkanäle geöffnet werden bzw. bestehende leichter zugänglich gemacht werden. Die öffentlichen Verwaltungen

vrebbero rinunciare alle produzioni alimentari regionali ovvero dovrebbero senz'altro essere coinvolte in quest'ambito.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi

1. a emanare, secondo le competenze e nel rispetto delle norme europee in materia, una regolamentazione di legge a maggior promozione delle forme di cooperazione nel settore lattiero-caseario delle tre regioni, e a prendere misure che fortemente favoriscano una commercializzazione comune dei prodotti delle aree montane;
2. a provvedere affinché i criteri delle gare d'appalto siano adeguati in modo che in futuro i prodotti regionali siano usati in misura molto maggiore anche negli ospedali, nelle mense e scuole pubbliche;
3. a fissare nelle gare d'appalto non solo il prezzo ma anche le caratteristiche di qualità e i criteri ambientali come criteri prioritari per l'aggiudicazione."

sollten auf regionale Lebensmittelversorgung nicht verzichten bzw. unabdingbar miteinbezogen werden.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag fordern die jeweiligen Landesregierungen auf,

1. je nach Zuständigkeit unter Berücksichtigung der einschlägigen EU-Bestimmungen eine gesetzliche Regelung zu schaffen, um verstärkt Kooperationen in der Milchwirtschaft der drei Länder zu fördern und Maßnahmen zu treffen, die ein gemeinsames Marketing für Produkte aus dem Berggebiet forcieren;
2. dafür Sorge zu tragen, die Kriterien der öffentlichen Ausschreibungen dahingehend anzupassen, dass in Zukunft verstärkt regionale Produkte auch in öffentlichen Krankenhäusern, Mensen und Schulen zum Einsatz kommen;
3. bei öffentlichen Ausschreibungen nicht nur den Preis, sondern auch die Qualitätsmerkmale und Umweltkriterien vorrangig als Zuschlagskriterium festzuschreiben."

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 10 all'unanimità.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 10 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona einstimmig gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa